

## قانون خانواده - پرسش های رایج

# وقتی که روابط شما به پایان می رسد چه اتفاقی می افتد؟

پاسخ به سؤالات پیرامون خانواده، فرزندان و اموال شما.



# مقدمه

قانون خانواده حوزه ای از قانون است که به مسائل مخصوص خانواده مانند طلاق، فرزندان و اموال می پردازد. بیشتر مسائل مربوط به قانون خانواده در استرالیا تحت پوشش قانون خانواده مصوب پارلمان (*Family Law Act*) است. در صورتی که متأهل باشید یا بدون عقد ازدواج به صورت عرفی (دوفاکتو) با شریک زندگی خود زندگی می کنید، قانون خانواده هرگونه اختلافی را که درباره ی فرزندان و یا اموال خود دارید تحت پوشش قرار می دهد. حتی اگر متأهل نباشید و یا به صورت عرفی رابطه نداشته باشید، قانون خانواده هرگونه اختلاف در مورد فرزندان حاصل از رابطه ی شما با دیگری، برای مثال محل سکونت آنها، را تحت پوشش قرار می دهد.

این نشریه توسط لیگال اید نیوساوت ولز (*Legal Aid NSW*) منتشر شده است. لیگال اید نیوساوت ولز یک سازمان مستقل است که بودجه ی آن توسط دولت تأمین شده است و برای افرادی که توان مالی گرفتن وکیل خصوصی را نداشته و واجد شرایط دریافت کمک حقوقی هستند، خدمات وکالت ارائه می دهد. لیگال اید نیوساوت ولز همچنین، خدمات مشاوره ی حقوقی رایگان برای عموم، مشاور حقوقی مستقر در دادگاه های خانواده، و خدمات حل اختلافات خانوادگی با کمک وکیل ارائه می دهد.

هدف از این نشریه این است که راهنمای آشنایی با قانون باشد و به هیچ وجه جایگزین مشاوره حقوقی نیست. اگر احتمال می دهید درگیر مراحل دادگاهی یا اقدامی قانونی شوید، باید از یک وکیل راهنمایی بخواهید. لیگال اید نیوساوت ولز در قبال اشتباهات یا کمبودها از هر نوع که باشند، هرگونه خسارت و صدمه، کلی یا جزئی، که کسی با استناد به اطلاعات مندرج در این نشریه متحمل آن شوند، هیچگونه مسئولیتی را نخواهند پذیرفت.

# فهرست مندرجات

3 ..... مقدمه

## فرزندان

4 ..... توافق ها و حل اختلافات های خانوادگی

دادگاه ها و انواع احکام دادگاه ها

6 ..... پیرامون فرزندان

10 ..... نقل مکان و احکام استرداد فرزندان

12 ..... جدائی و طلاق

## اموال

14 ..... روابط عرفی (دوفاکتو)

15 ..... بازنشستگی

15 ..... چگونه تسیم اموال

## حمایت و کمک هزینه نگهداری از فرزندان

16 ..... ارزیابی ها و توافق ها

18 ..... اثبات نسبت فرزندی و سایر پرسش ها

19 ..... کمک هزینه نگهداری از فرزندان

20 ..... با چه کسی باید تماس گرفت

## آیا پیش از رفتن به دادگاه پیرامون فرزندانم باید در جلسات حل اختلافات خانوادگی حضور یابم؟

پیش از آنکه بتوانید مراحل دادگاهی در مورد فرزندان خود را آغاز کنید، حل اختلافات خانوادگی (که به آن میانجیگری نیز می گویند) الزامی است، مگر اینکه مورد شما فوریت داشته و شامل موارد استثنائی مانند وجود خشونت خانگی باشد. دادگاه معمولاً پیش از رسیدگی به پرونده فرزندان، از متخصص در امور حل اختلافات خانوادگی درخواست گواهی می کند.

## در ارتباط با وضعیت فرزندان به چه نوع توافق هائی می توانیم برسیم؟

شما نیاز ندارید از دادگاه راجع به وضعیت مربوط به فرزندان حکمی رسمی بگیرید - شما می توانید توافق های غیر رسمی داشته باشید. بسیاری از والدینی که از هم جدا شده اند راجع به فرزندداری بین خود توافق های غیر رسمی دارند.

این موافقت ها پس از مذاکرات بین والدین به دست می آید که ممکن است با کمک یا بدون کمک یک نهاد میانجی یا مشاوره باشد. هیچ یکی از والدین نمی تواند طرف دیگر را وادار به پیروی از توافق های غیر رسمی بنماید.

غالباً گرفتن مشاوره ی حقوقی می تواند مهم باشد چرا که توافق های به عمل آمده راجع به محل زندگی فرزندان و چگونگی صرف وقت آنان بر روی موضوعات مربوط به اموال و کمک هزینه ی نگهداری از فرزندان (child support) اثر خواهد گذاشت.

طرح های فرزندداری - والدین می توانند درباره ی وضعیت زندگی فرزندان با طرف دیگر به توافقی برسند که به آن طرح فرزندداری می گویند. یک وکیل، مشاور خانوادگی، متخصص حل اختلافات خانوادگی، یا مشاور خانواده («مشاور») می تواند به شما و همسر سابقتان در تدوین طرحی برای فرزندداری کمک کند.

طرح فرزندداری بایستی به صورت نوشتاری و دارای امضاء و تایخ باشد. آن را می توان با قراردادی که متعاقب آن امضاء می شود تغییر داد. طرح های فرزندداری الزام قانونی برای هر یک از والدین ایجاد نخواهند نمود. لیکن اگر بعدها در خصوص موضوعات مربوط به فرزندداری به دادگاه دادخواستی بدهید، دادگاه می تواند توافق های انجام شده در طرح فرزندداری شما را بررسی نماید.

حکم رضایت طرفین - این نوعی توافق است که پس از مذاکرات با طرف دیگر، معمولاً با کمک یک وکیل یا مؤسسه ی حل اختلاف، تدوین می شود. حکم رضایت طرفین معمولاً به دادگاه تسلیم شده و توسط دادگاه تأیید می شود. این حکم رسمیت قانونی دارد و می توان از دادگاه تقاضا کرد که آن را به اجرا بگذارد.

# فرزندان

## ما به تازگی از هم جدا شده ایم و راجع به وضعیت فرزندان اختلاف داریم، چه کار باید انجام دهیم؟

از روش حل اختلاف استفاده کنید.

پیش از رفتن به دادگاه درباره ی فرزندان، بایستی:

- کوشش جدی به عمل آورید تا اختلاف خود را از راه های مشاوره و میانجیگری حل و فصل نمائید؛ و
- کوشش معقول به عمل آورید تا با طرف دیگر ارتباط برقرار کنید

مؤسسات متعددی خدمات مشاوره

و حل اختلافات خانوادگی

ارائه می دهند، از جمله،

لیگال اید نیوساوت ولز، خط

مشاوره ی روابط خانوادگی

(Family Relationship

و (Advice Line)، و

مراکز روابط خانوادگی

(Family Relationship

Centres). به بخش

اطلاعات تماس در انتهای

این نشریه مراجعه کنید.



- چگونه سهم شدن والدین در مسئولیت های فرزندداری؛

- چگونگی ارتباط والدین با فرزند؛ و

- چگونگی حل اختلافاتی که در زمینه مندرجات احکام پیش می آید.

مسئولیت والدین به معنی وظایفی است که والدین نسبت به فرزندان خود دارند و تصمیمات مهمی که والدین پیرامون فرزندان خود می گیرند. هر یک از والدین دارای مسئولیت یکسان و مشترک نسبت به فرزند است، مگر اینکه دادگاه در تغییر آن حکمی را صادر نماید.

پیش فرض دادگاه این است که والدین دارای سهم مساوی و مشترک از لحاظ مسئولیت نسبت به فرزند خود هستند، مگر اینکه فرزند متحمل بدرفتاری و خشونت خانوادگی شده باشد یا اینکه مسئولیت به خیر و مصلحت فرزند باشد.

این بدان معنی است که والدین باید با یکدیگر پیرامون موضوعات درازمدت که بر روی فرزند تأثیرگذار است مشورت نمایند، مانند تحصیلات، دین، سلامت، نام فرزند و یا تغییراتی که در وضعیت زندگی فرزند داده می شود به طوری که صرف وقت با ولی دیگر را دشوارتر بسازد.

وقتی که حکم مبنی بر مسئولیت مساوی و مشترک والدین صادر شد، دادگاه افزون بر این در نظر می گیرد که آیا صرف وقت مساوی با هر یک از والدین یا صرف بیشتر اوقات با یکی از والدین عملی است و به خیر و مصلحت فرزند می باشد یا نه.

دادگاه در نظر می گیرد که والدین در چه فاصله ای از یکدیگر زندگی می کنند و اثر هرگونه تغییر پیشنهاد شده وضعیت بر روی فرزند چیست و اینکه آیا والدین می توانند با یکدیگر همکاری نمایند.

## آیا احکام دادگاه ها می توانند کمک کنند پدربزرگ ها و

### مادربزرگ ها از نوه های خود دیدار کنند؟

پدربزرگ ها و مادربزرگ ها (یا هر کس که می خواهد رابطه ی مستمر خود را با کودک حفظ نماید) می توانند برای صرف وقت با کودک به دادگاه دادخواست صدور حکم دهند. فرزندان حق دارند که به طور منظم با والدین و افراد مهم در زندگی خود وقت بگذرانند، مگر اینکه به خیر و مصلحت آنان نباشد.

بنابراین، پدربزرگ ها و مادربزرگ ها باید نشان دهند که صدور حکم وقت گذراندن با نوه ها به خیر و مصلحت نوه آنها است. پیش از ارائه دادخواست به دادگاه، ممکن است پدربزرگ ها و مادربزرگ ها مجبور شوند در جلسات حل اختلافات خانوادگی حضور یابند.

## کدام دادگاه ها در امور مربوط به فرزند داری تصمیم می گیرند؟

در نیوساوت ولز به امور مربوط به قانون خانواده در دادگاه های خانواده و دادگاه های محلی رسیدگی می شود. در بسیاری از موارد شما می توانید دادخواست خود را به دادگاه محلی بدهید و این دادگاه موضوع را به دادگاه خانواده ارجاع می نماید. موضوعات پیچیده تر احتمال دارد که توسط دادگاه خانواده مورد بررسی قرار گیرند. دادگاه های خانواده رویه ی قضائی خاصی دارند که هدف از آن این است که نسبت به نیازهای کودکان بهتر پاسخگو باشند.

## حکم فرزندداری چیست و هنگام صدور حکم فرزندداری دادگاه چه چیزهایی را مد نظر قرار می دهد؟

دادگاه برای صدور حکم فرزندداری بر اساس خیر و مصلحت فرزند تصمیم گیری می کند. قانون می گوید که برای تعیین خیر و مصلحت فرزند دادگاه باید در وهله ی نخست موارد زیر را در نظر داشته باشد:

- مصلحت فرزند در داشتن روابط معنی دار با والدین خود؛ و
  - نیاز محافظت از فرزند در برابر صدمات بدنی و روانی و یا در معرض بدرفتاری، غفلت و یا خشونت خانگی قرار گرفتن.
- ملاحظات که افزون بر این در نظر گرفته می شود عبارتند از:
- هر گونه نظری که توسط فرزند ابراز شود، با توجه به بلوغ فکری فرزند؛
  - روابط فرزند با هر یک از والدین و یا هر شخص دیگری که برای او مهم است (مثلا پدر و مادر بزرگ ها و خواهران و برادران)؛
  - تأثیرپذیری فرزند در برابر هرگونه تغییر وضعیت، از جمله جدائی خواهران و برادران از یکدیگر؛
  - ظرفیت هر یک از والدین برای تأمین نیازهای فرزند؛ و
  - تمایل و توانائی والدین فرزند برای تشویق رابطه های نزدیک و مداوم با ولی دیگر.
- احکام فرزند داری که دادگاه صادر می کند موضوعات زیر را در بر می گیرد:
- فرزند با چه کسی زندگی نماید؛
  - مدت زمانی که فرزند با پدر/مادر یا شخص مهم از دید فرزند زندگی می نماید؛

## چگونه می توانم برای فرزندانم گذرنامه بگیرم؟

بجز در شرایط استثنائی، رضایت هر دوی والدین برای اخذ گذرنامه برای فرزندان ضروری است. چنانچه یکی از والدین رضایت ندهد، شما باید از دادگاه حکم صدور گذرنامه و اجازه سفر فرزندان بدون رضایت ولی دیگر را بگیرید.

**چنانچه پرونده ای در مورد فرزندان به دادگاه رفته باشد یا دادگاه حکمی در مورد آنها صادر کرده باشد و شما فرزندان خود را بدون اجازه از استرالیا خارج کنید، ممکن است مرتکب جرم جنائی شده باشید.**

صرف نظر از اینکه حکم دادگاهی وجود داشته باشد، استرالیا با بسیاری از کشورها موافقت نامه ای (قرارداد لاهه) دارد که این کشورها را ملزم می سازد کودک را به استرالیا بازگردانند.

**من از دادگاه حکمی دارم که فرزندانم با من وقت بگذرانند ولی شریک سابق زندگی من نمی گذارد آنها را بینم. چه کار می توانم بکنم؟**

اگر ولی دیگر حکم دادگاه در مورد فرزندان را زیر پا بگذارد، شما می توانید یکی از دو کار زیر را انجام دهید:

- از راه خدمات مشاوره یا میانجیگری سعی کنید اختلاف را فیصله دهید (به پشت جلد این نشریه مراجعه کنید)؛ یا
- می توانید به دادگاه دادخواست بدهید که طرف دیگر از حکم فرزند داری دادگاه سرپیچی (آن را نقض) کرده است.

دادگاه سرپیچی از احکام خود را بسیار جدی می گیرد. بسته به شرایط، پدر یا مادری که از حکم سرپیچی کرده است ممکن است به یک برنامه فرزندداری ارجاع داده شود، جریمه، یا مجبور به جبران (جبران زمان از دست رفته با فرزند) شده یا حتی زندانی گردد. وقتی که از حکم دادگاه سرپیچی می شود، پدر یا مادری که سرپیچی کرده است ممکن است عذر موجهی بیاورد. برای مثال، وقتی که فرزند سخت مریض بوده است (با ارائه گواهی پزشک) ممکن است دلیل موجهی برای پدر یا مادر باشد که از حکم سرپیچی کرده است.

اگر حکمی که از آن سرپیچی شده دیگر قابل اجرا نباشد، دادگاه ممکن است حکم کند که هر دوی والدین در یک برنامه ی فرزندداری شرکت کرده و یا جلسه ی دادگاه را به وقت دیگری موکول نماید تا حکم را تغییر دهد.



## آیا کودکان خود می توانند در مورد محل سکونت خود تصمیم گیری کنند؟

دادگاه این اختیار را دارد که احکامی را در مورد محل زندگی اطفال و مقدار زمانی را که آنان با هر یک از والدین می گذرانند برای کودکان زیر ۱۸ سال صادر نماید. دادگاه دیدگاه های کودکان زیر ۱۸ سال را به تنهایی در نظر نمی گیرد. دادگاه باید دیدگاه هر یک از فرزندان را در نظر بگیرد، ولی اهمیتی که به این دیدگاه ها داده می شود بسته به بلوغ فکری کودک و میزان درک وی خواهد بود. دیدگاه کودکان مسن تر ممکن است توسط دادگاه بیشتر مورد توجه قرار بگیرد.

## وکیل مستقل کودکان چه کسی است؟

برخی از اوقات ممکن است دادگاه تقاضا کند که یک وکیل مستقل کودک به کار گمارده شود تا نظر مستقلی راجع به خیر و مصلحت کودک و شواهد آن بدهد. این وکیل ممکن است بدون حضور والدین از کودک نظر خواهی نماید، با مدرسه یا کارشناس بهداشتی کودک یا والدین تماس بگیرد و اطمینان حاصل کند که مدارک و گزارش های معینی به دادگاه ارائه می شود. او ممکن است در صورت احساس نیاز بخواهد که یک کارشناس دادگستری (court expert) منصوب شده و پیرامون اینکه فرزند با چه کسی زندگی کند و یا وقت بگذراند به تصمیم گیری دادگاه کمک کند.

## آیا می توانم نام خانوادگی فرزندم را تغییر دهم؟

برای تغییر رسمی نام خانوادگی فرزند، شما بایستی به اداره ثبت احوال نیو ساوت ولز (NSW Registry of Births, Deaths and Marriages) درخواست ثبت تغییر نام را دهید. کودکان ۱۲ سال به بالا باید برای تغییر نام خود رضایت بدهند. رضایت هر دوی والدین ضرورت دارد و چنانچه چنین چیزی مقدور نباشد، به حکم دادگاه نیاز است. هر یک از والدین می تواند به دادگاه جهت صدور حکم تغییر نام (در صورتی که ولی دیگر موافق نباشد) یا جلوگیری از استفاده از نامی متفاوت توسط یکی از والدین درخواست دهد.

تصمیم دادگاه مبتنی بر خیر و مصلحت فرزند است. به عنوان مثال، دادگاه ممکن است توجه به این داشته باشد که شاید کودک از اینکه با ولی ای که زندگی می کند غیر هم نام است احساس خجالت و سرافکنندگی نماید؛ یا احتمال اینکه تغییر نام باعث ایجاد ابهام برای فرزند شود. در صورتی که هر دوی والدین در ارتباط معنی دار با فرزند باشند، دادگاه به ندرت اجازه تغییر نام می دهد.

در نیو ساوت ویلز کودکان نمی توانند تا سن ۱۸ سالگی نام مندرج در شناسنامه را خود تغییر دهند.

## ولی دیگر فرزندان را با خود برده و آنها را باز نمی گرداند. چه کار باید بکنم؟

اگر شما حکمی دارید که فرزندان باید با شما زندگی کنند یا با شما وقت بگذرانند، و فرزندان از شما جدا شده اند و بازگردانده نشده اند، باید به دادگاه دادخواست بدهید تا حکم استرداد (recovery order) صادر نماید. این حکم به پلیس (فدرال و ایالتی هر دو) امکان می دهد تا فرزندان را یافته و به شما بازگردانند.

برخی اوقات در یک وضعیت اضطراری، دادگاه ممکن است این احکام را غیابی، یعنی بدون حضور طرف دیگر در دادگاه، صادر کند. اگر نگران این هستید که ممکن است فرزندان را به خارج از استرالیا انتقال دهند، باید نام فرزند را در فهرست نام دیده بان فرودگاه (Airport watch list) قرار دهید. برای این کار بایستی به دادگاه دادخواست بدهید تا نام فرزند را در فهرست دیده بان فرودگاه قرار دهد و یک نسخه از این دادخواست و احکام ذیربط دادگاه را به پلیس فدرال بدهد.

اگر خود را در چنین وضعیتی دیدید باید به پلیس فدرال زنگ بزنید (به داخل جلد صفحه آخر مراجعه کنید) و پرسید چه مدارکی را لازم دارند.



# نقل مکان

از زمان جدایی من از همسرم فرزندانم با من زندگی کرده اند و من می خواهم از این محل نقل مکان نمایم. آیا می توانم با فرزندانم از اینجا بروم یا باید رضایت ولی دیگر را بگیرم؟

قانون خانواده مصوب پارلمان می گوید فرزندان حق دارند پدر و مادر خود را بشناسند و تحت مراقبت هر دو باشند. لیکن وقتی که یکی از والدین نیاز به نقل مکان به محل دیگری دارد و چنانچه این عمل بر روی امکان وقت گذراندن فرزند با ولی دیگر و یا برقراری ارتباط منظم با او، اثر بگذارد، عوامل متعددی باید در نظر گرفته شود:

## ۱ وقتی که احکام دادگاه درباره ی فرزند وجود داشته باشد

شما باید به حکم دادگاه مراجعه کنید تا ببینید آیا نقل مکان ناقض حکم است یا خیر. برای مثال، اگر حکم می گوید که فرزندان باید تعطیلات آخر هفته را با ولی دیگر به سر برند و شما مصمم هستید از سیدنی (Sydney) به گولد کوست (Gold Coast) بروید، اگر نقل مکان کنید احتمالاً خلاف حکم عمل کرده اید. بنابراین، پیش از نقل مکان، باید به دادگاه مراجعه کنید و با رضایت ولی دیگر یا به دستور دادگاه حکم را تغییر دهید.

## ۲ وقتی که هیچ حکم دادگاه درباره ی فرزند وجود نداشته باشد

با نقل مکان از هیچ حکمی سرپیچی نکرده اید. لیکن، در صورت وجود توافق غیر رسمی یا طرح فرزندداری مبنی بر وقت گذراندن فرزندان با ولی دیگر، آن ولی می تواند از دادگاه درخواست کند که حکمی صادر و مانع از نقل مکان شما همراه با فرزندان از محل شود. از همه مهمتر اینکه دادگاه به خیر و مصلحت فرزندان توجه می نماید.

## من می خواهم به رابطه ام پایان دهم ولی شریک زندگی سابق من از خانه مشترکمان بیرون نمی رود. چه کار می توانم بکنم؟

شما، همسر یا شریک زندگی سابقتان قانونا می توانید در خانه تان پس از جدائی زندگی کنید، صرف نظر از اینکه نام چه کسی روی قرار داد اجاره خانه یا سند خانه باشد.

صرفا به دلیل اینکه خانه به نام شما نیست، نمی توانند شما را وادار به ترک خانه کنند، مگر اینکه دادگاه حکم آن را داده باشد. در مورد احکام مربوط به اموال طبق قانون خانواده به موارد ذیل مراجعه کنید.

چنانچه ملزم به ترک خانه هستید، این امر بر روی سهم شما از خانه اثری نخواهد گذارد. کلیه حقوق انباشته شده در طول زندگی مشترک، حتی پس از ترک خانه، محفوظ خواهد ماند. اگر ترس از خشونت دارید فوری درخواست راهنمایی قانونی کنید (به اطلاعات تماس در انتهای این نشریه مراجعه کنید).

برخی اوقات یکی از طرفین می تواند حکم سکونت انحصاری را از دادگاه گرفته و طرف دیگر را ملزم به ترک خانه نماید. دادگاه می تواند حکمی بنام ”حکم سکونت انحصاری“ را برای هر یک از همسران صادر کند. این بدان معنی است که شما می توانید پیش از تقسیم اموال، بدون همسر خود در آن خانه زندگی کنید. چنین احکامی معمولا در موارد استثنائی صادر می شود که در آن احتمال خشونت خانگی در میان بوده، تهدیدی توسط یکی از همسران علیه دیگری به عمل آمده، مخصوصا در صورتی که فرزندان تحت تاثیر آن واقع شده باشند، و یا اینکه در خانه به علت وجود شخصی معلول تغییراتی داده باشند.

# جدائی و طلاق

## چطور می توانم طلاق بگیرم؟

پیش از اینکه بتوانید درخواست طلاق بدهید باید حداقل ۱۲ ماه از هم جدا باشید.

در آغاز جدایی، هیچ کاری لازم نیست انجام دهید و مدرکی را نیز نباید امضاء کنید تا ثابت کنید که شما جدا شده اید.

طلاق پایان رسمی ازدواج است. پس از اینکه به مدت دست کم ۱۲ ماه از هم جدا بودید می توانید برای تقاضای طلاق تشکیل پرونده دهید. شما باید پرونده طلاق خود را به دبیرخانه دادگاه های خانواده (Family Law Courts Registry) تسلیم نمائید.

حتی اگر شما و همسرتان همه یا بخشی از دوره ۱۲ ماه جدائی را در یک خانه زندگی کرده باشید، باز هم می توانید درخواست طلاق دهید. باید اطلاعات و مدارک بیشتری را در اختیار دادگاه قرار دهید. در این خصوص، باید از لیگال اید نیوساوت ولز، مراکز قانونی محلی (community legal center) و یا لا اکسس نیوساوت ولز (Law Access NSW) مشاوره حقوقی دریافت دارید.

شما می توانید به دادگاه دادخواست طلاق (انفصال ازدواج) بدهید مگر اینکه قبل از تشکیل پرونده طلاق، دست کم ۱۲ ماه جدا زندگی کرده باشید. با این حال، می توانید هنگام از هم پاشیدن زندگی زناشویی، در مورد اموال و فرزندان مذاکرات اولیه را انجام دهید. بسیاری از مسائل پیش از دادخواست برای طلاق حل و فصل می شوند.

شما می توانید یک بسته راهنمای طلاق (Divorce kit) را از طریق تماس با دادگاه های خانواده دریافت کنید (اطلاعات تماس در پشت جلد این نشریه نوشته شده است). طلاق تنها پایان قانونی یک ازدواج است. طلاق به تنهایی مسائل مربوط به فرزندی یا تقسیم مال را حل و فصل نمی نماید.

اگر پیش از اینکه شما و همسر سابقتان درباره دارایی خود به توافق برسید طلاق بگیرید، باید طی ۱۲ ماه از زمان طلاق مراحل قانونی مربوط به دارایی و/یا نفقه را آغاز نمایید. حتی اگر خارج از استرالیا ازدواج کرده باشید، می توانید در داخل استرالیا طلاق بگیرید.

لیگال اید نیوساوت ولز در تعدادی از مراکز شهری و حومه، کلاس های رایگان اطلاع رسانی در مورد طلاق دارد. برای اطلاع بیشتر با لا اکسس نیوساوت ولز (Law Access NSW) با شماره 1300 888 529 تماس گرفته یا از تارگمای ما به نشانی [www.legalaid.nsw.gov.au](http://www.legalaid.nsw.gov.au) دیدن نمائید.

## آیا مزایای بازنشستگی نیز تقسیم می شود؟

هرگونه فیصله اموال شامل مزایای بازنشستگی نیز می شود. از آنجا که می توان آن را مال محسوب کرد، می توان آن را بین دو همسر متاهل یا دوفاکتو پس از جدائی تقسیم کرد. اینکه بازنشستگی چگونه بین دو طرف تقسیم شود بسته به موضوعات مختلفی است از جمله نوع طرح بازنشستگی که شخص به آن تعلق دارد. اگر در مورد شما بازنشستگی هم مطرح است با یک وکیل مشورت کنید.

## دادگاه چگونه اموال ما را تقسیم می کند؟

هیچ نوع قانون یا فرمولی برای تقسیم اموال وجود ندارد. دادگاه ملزم نیست که مالی را به نسبت مساوی تقسیم کند. دادگاه موضوعات بسیاری را در نظر می گیرد از قبیل:

- اموالی که پیش از ازدواج یا رابطه، متعلق به هر یک از طرفین بوده است: میزان تعلق مال به هر یک از شرکا بستگی دارد به طول مدت ازدواج یا ارتباط ، و میزان مشارکتی است که هر یک از شرکای زندگی (بر حسب مورد) در گردآوری یا نگهداری اموال داشته اند.
- مشارکت شرکا در طول ازدواج یا رابطه: از جمله مشارکت مستقیم (مثلا دستمزد دریافتی، حفظ دارایی ها و اموال)، مشارکت غیر مستقیم (از جمله هدایا، کمک از اعضای خانواده)، مشارکت غیر مالی، نوسازی خانه بدست خود ساکنین، یا مشارکت در ایجاد رفاه خانواده به عنوان مراقب یا خانه دار (homemaker).
- نیازهای آتی (مثلا اینکه آیا یکی از شرکای زندگی از فرزندى حمایت مالی خواهد کرد، سن و وضعیت سلامتی هر یک از شرکای زندگی و توانائی آنها در یافتن کار و داشتن درآمد).

بطور کلی، مشارکت در ایجاد رفاه خانواده به اندازه مشارکت نان آور اصلی مهم قلمداد می شود.

جهت حل و فصل تقسیم اموال گرفتن وکیل فکر خوبی است حتی اگر فقط برای راهنمایی حقوقی در مورد حکم رضایت طرفین باشد. در غیر این صورت، حتی اگر شما موضوع تقسیم مال را طبق یک توافق غیر رسمی فیصله داده باشید، هیچ چیزی مانع طرف دیگر نخواهد شد که شما را به دادگاه بکشاند تا سهم بیشتری از شما بستاند. در صورت داشتن حکم دادگاه، هنگامی که اموالی به اسم شما می شود، شما از پرداخت مالیات تمبر (stamp duty) معاف خواهید بود.

# اموال

## اموال را چگونه باید تقسیم کرد؟

در صورت تاهل یا داشتن رابطه عرفی دوفاکتو (خواه با شریک زندگی از جنس مخالف یا هم جنس) قانون به طور یکسان در مورد اموال اعمال می شود. به محض از هم پاشیدن رابطه زناشویی یا رابطه عرفی، می توانید مذاکرات خود در مورد تقسیم اموال را آغاز نمائید.

اگر طلاق بگیریید باید ظرف مدت ۱۲ ماه از تاریخ نهائی شدن طلاق، دادخواست خود را برای اموال و یا خرجی به دادگاه ارائه بدهید. اگر رابطه شما عرفی (دوفاکتو) بوده باشد می توانید تا دو سال از تاریخ جدائی نسبت به تسلیم دادخواست در مورد اموال و خرجی اقدام کنید.

## رابطه عرفی (دوفاکتو)

اگر رابطه ی شما عرفی است می توانید برای تقسیم اموال طبق قانون خانواده مصوب پارلمان در صورت وجود یک یا چند شرایط از شروط زیر دادخواست بدهید:

- رابطه عرفی شما دست کم ۲ سال دوام داشته است؛
- شما با همسر عرفی خود دارای فرزندی شده باشید؛ و/یا
- شما مبلغ عمده ای در اموال و یا امور مالی شریک زندگی تان سهم داشته باشید.

اگر در مورد ارتباط عرفی شما اختلافی وجود داشته باشد، دادگاه به چیزهایی مانند طول دوران رابطه، وضعیت زندگی شما، ترتیبات مالی و مالکیت اموال، در میان بودن رابطه جنسی، وجود فرزند مشترک و میزان مراقبت از فرزند، و نحوه ی معرفی ارتباط در جمع، توجه می کند.

## ما اکنون جدا شده ایم. دارایی های خود را چگونه باید

### تقسیم بکنیم؟

منظور از اموال کلیه اقلامی است که یکی از شرکاء یا هر دو مالک آن هستند (خواه بطور انحصاری یا اشتراکی). این اقلام عبارتند از:

- وجوه نقدی و سرمایه گذاری ها؛
- مستغلات و اموال شخصی (از قبیل خودرو و اثاث منزل)؛
- اموالی که پیش از ازدواج صاحب بوده اید؛
- هدایا، ارثیه، بردهای بخت آزمائی (lottery wins) که توسط یکی از شرکای زندگی یا همسران دریافت شده باشد؛
- مبلغی که بابت بازخرید (redundancy) دریافت می شود.

همچنین می توان از نهاد Child Support تقاضا کرد که ارزیابی میزان حمایت از فرزند را به علت وجود وضعیت خاص تغییر دهد. این کار با در نظر گرفتن عوامل زیر انجام خواهد شد:

- هزینه ی سنگین گذراندن وقت با فرزندان (برای مثال وقتی که فاصله محل زندگی والدین از یکدیگر زیاد باشد)؛
- مراقبت از فرزندان (مثلا وقتی که به ارتودنسی نیاز داشته باشند یا دارای معلولیتی باشد که هزینه زیادی را از جیب متحمل شوید)؛
- هزینه ی تحصیلات فرزند (برای مثال اگر والدین توافق کرده اند که فرزندان در یک مدرسه غیر دولتی درس بخوانند)؛ یا
- ارزیابی به خوبی نشان ندهد که یکی از والدین یا هر دو می توانند به طرق دیگری کمک هزینه ی فرزند را تأمین کنند.

شما بایستی پیش از آغاز کار، مشاوره حقوقی درباره این فرآیند دریافت کنید.

والدین/مراقبین باید نامه های نهاد Child Support را به دقت بخوانند (یا بخواهند آنها را برایشان توضیح دهند) تا بدانند که مسئولیت آنان در اطلاع رسانی به نهاد Child Support چیست.

## توافق های حمایت از فرزند چیست؟ آیا من باید مشاوره حقوقی دریافت کنم؟

والدین می توانند قراردادی را امضاء نمایند که به آن «توافق حمایت از فرزند» (“child support agreements”) می گویند، و در آن مبلغ، تعداد و روش پرداخت حمایت از فرزند ذکر می شود. هنگام امضای چنین قراردادهائی نباید سهل انگاری کرد و باید پیش از امضاء کردن قرارداد حمایت از فرزند مشاوره ی مستقل حقوقی دریافت نمود. قرارداد حمایت از فرزند می تواند “محدود” یا “لازم الاجرا” باشد. تنها قراردادی که به امضاء وکیل نیاز دارد قرارداد لازم الاجرا است؛ ولی همیشه بایستی پیش از امضاء کردن قراردادهای حمایت از فرزند مشاوره ی حقوقی دریافت کنید.

اگر مبلغ دریافت حمایت از فرزند توسط ولی/مراقب بیش از حداقل مزایای مالیاتی خانواده (Family Tax Benefit) است، مقررات سنترلینک (Centrelink) هنگام امضای قراردادهای حمایت از فرزند باید مراعات شوند.



# حمایت از فرزند

## حمایت و کمک هزینه نگهداری از فرزند (child maintenance) - معنی آنها چیست؟

هر پدر یا مادری می داند که مراقبت از کودکان خرج زیادی در بر دارد. البته این وضع وقتی که والدین فرزندان از هم جدا شوند تغییر نخواهد کرد. والدین باید در نظر داشته باشند که پس از جدا شدن، چگونه به تامین مخارجی از قبیل خوراک، پوشاک، مسکن، و آموزش و سایر فعالیت های فرزندان خود ادامه خواهند داد. پول یا مشابه آن که توسط یکی از والدین به ولی دیگر (یا شخصی دیگر در صورتی که فرزندان با ولی خود زندگی نمی کنند) پرداخت می شود حمایت یا کمک هزینه ی نگهداری از فرزند نام دارد. برخی اوقات یکی از والدین کمک هزینه نگهداری از فرزند را حتی اگر فرزند بخشی از اوقات خود را با ولی به سر برند، به ولی دیگر پرداخت می کنند.

حمایت از فرزند شامل حال همه والدین می شود، خواه ازدواج کرده باشند، به صورت رابطه عرفی (دوفاکتو) دارای فرزند شده باشند، یا هرگز با هم زندگی نکرده و هرگز رابطه ای نداشته ولی فرزندی مشترک داشته باشند. همچنین ممکن است شامل والدین همجنس هم بشود.

نهاد حمایت از فرزند (Child Support) - از طریق سازمان خدمات انسانی، که یک سازمان دولتی فدرال است انجام می گردد که مسئول پیگیری پرداخت کمک هزینه نگهداری از فرزند می باشد

نتیجه ی نهائی یک ارزیابی حمایت از فرزند است. این ارزیابی حمایت از فرزند عواملی از قبیل تعداد فرزندان ذیربط، سن فرزندان، درآمد والدین، و میزان مراقبتی که هریک از والدین از فرزندان به عمل می آورد، را در نظر می گیرد.

وقتی که نهاد حمایت از فرزند (Child Support) ارزیابی حمایت از کودک را انجام داد، والدین آزادند که ترتیب پرداخت مبلغ را به صورت خصوصی بدهند. شخصی که مستحق دریافت کمک هزینه نگهداری از فرزند است می تواند از نهاد Child Support بخواهد که این پرداخت ها را از جانب وی مطالبه نماید. چنانچه یکی از والدین بر این باور است که طرف دیگر مبلغ را پرداخت نخواهد کرد، بهتر است این مبلغ توسط Child Support اخذ شود.

ارزیابی حمایت از فرزند را برخی مواقع می توان تغییر داد تا نمایانگر تغییر در وضعیت باشد، نظیر تغییر درآمد، تولد فرزند دیگر، و یا تغییر در ترتیب مراقبت از فرزند. والدین / مراقبینی که ارزیابی حمایت فرزند در مورد آنان به عمل می آید باید تغییر نشانی، تغییر درآمد یا تغییر در ترتیب مراقبت از فرزند خود را به نهاد Child Support گزارش دهند چون نهاد Child Support ارزیابی را عطف به ماسبق نمی کند تا بازتابی از تغییر این شرایط باشد.

## من یک ارزیابی حمایت از فرزند داشته ام. امسال فرزندم ۱۸ ساله می شود و هنوز به مدرسه می رود. آیا می توانم کاری انجام دهم؟

اگر فرزند در سال آخر دبیرستان به سن ۱۸ سالگی برسد، پدر/مادری که مراقبت از فرزند را به عهده دارد می تواند از Child Support بخواند که ارزیابی حمایت از فرزند را تا زمانی که فرزند دبیرستان خود را تمام کند، تمدید نماید. این درخواست باید پیش از اینکه فرزند به سن ۱۸ سالگی برسد تسلیم شود و تنها وقتی کاربرد خواهد داشت که فرزند در سال آخر دبیرستان باشد. بنابراین چنانچه فرزند شما هنوز در سال آخر دبیرستان بوده و ۱۸ ساله می شود یا باید به توافق خصوصی برسید یا مراقب/ولی یا فرزند جوان می تواند طبق قانون خانواده مصوب پارلمان به دادگاه درخواست داده، تقاضای صدور حکم بنماید.

## فرزند من دچار معلولیت است و به سن ۱۸ سالگی رسیده است. آیا من همچنان می توانم از ولی دیگر فرزندم حمایت مالی دریافت نمایم؟

در صورتی که فرزند شما دچار معلولیت بوده یا برای تکمیل تحصیل وی به کمک خرجی نیاز باشد، طبق قانون خانواده مصوب پارلمان شما می توانید دادخواستی را به دادگاه بدهید تا در مورد خرجی فرزند بالاتر از سن ۱۸ سال حکم صادر کند. بسیار مهم است که در مورد وضعیت خود مشاوره حقوقی از کسی بخواهید که با تجربه باشد و بعد به دادگاه دادخواست بدهید چون کامیابی بسته به وضعیت پرونده شما و چگونگی آمادگی شما (برای اقامه دلیل) است. همینطور مهم است که به یاد داشته باشیم که وقتی که یک فرزند جوان ۱۸ ساله شد، الزام قانونی دارد تا هرچه می تواند برای حمایت از خود انجام دهد، ولو اینکه دچار معلولیت باشد. این بسته به توانائی شخص جوان است. برای چنین مواردی کمک قانونی موجود است.



## نهاد Child Support ارزیابی حمایت از فرزند برای من انجام نمی دهد چون من مدرکی ندارم که دوست پسر سابقم پدر فرزند من است. چه کار می توانم بکنم؟

نهاد Child Support در صورتی برای یک نفر ارزیابی حمایت از فرزند انجام می دهد که آن شخص بتواند ثابت کند که ولی پرداخت کننده پدر/مادر واقعی، پدر/مادرخوانده کودک بوده یا در سابق شریک زندگی همجنس او (در برخی شرایط) بوده است. مدارک قابل قبول شامل نام والدین در گواهی تولد کودک، اثبات ازدواج والدین هنگام تولد فرزند و تکمیل کردن یک اظهار نامه رسمی (statutory declaration) توسط ولی پرداخت کننده مبنی بر تایید اینکه فرزند از آن او است. اگر شما مدرک قابل قبولی ارائه نکرده باشید، می توانید نسبت به تغییر این وضعیت اقدام کنید. شما ممکن است از طریق دادگاه اقدام کرده و بخواهید آزمایش دی.ان.ای DNA انجام شود. شما ممکن است به کمک یک وکیل از لیگال اید نیوساوت ولز یا یک مرکز قانونی محلی یا وکیل خصوصی نیاز داشته باشید. در برخی از موارد می توان از لیگال اید نیوساوت ولز اعتبار دریافت کرد تا هزینه وکیل خصوصی شما را بپردازد.

## من کارم را از دست داده ام و دیگر نمی توانم کمک هزینه حمایت از فرزند را بپردازم. چه گزینه ای پیش رو دارم؟

با نهاد Child Support تماس گرفته و ببینید چه گزینه هایی دارید. این گزینه ها بسته به شرایط شما فرق می کند ولی احتمال دارد که شما بتوانید مبلغ حمایت از فرزند کمتری را بپردازید. می توانید با شماره 131 272 با Child Support تماس بگیرید و به تارغای آنها به نشانی [www.humanservices.gov.au](http://www.humanservices.gov.au) مراجعه کنید.

## فرزندانم با شریک زندگی سابقم زندگی می کنند و او رابطه ی جدیدی برای خود دارد. آیا هنوز باید کمک هزینه ی حمایت از فرزند بپردازم؟

والدینی که به طور تمام وقت با فرزندان زندگی نمی کنند الزام قانونی دارند که فرزندان خود را تا سن ۱۸ سالگی مورد حمایت مالی قرار دهند. شریک زندگی جدید هیچ الزام قانونی ندارد که فرزند شخص دیگری را مورد حمایت قرار دهد.

کمک در مورد خشونت خانگی

خدمات وکالت در موارد خشونت خانگی

تلفن 8745 6999 و تلفن رایگان 1800 810 784

خدمات اجتماع و خانواده

1800 656 463 ۲۴ ساعته در ۷ روز هفته

دادگاه ها

دادگاههای حقوق خانواده ی استرالیا

1300 352 000

[www.familylawcourts.gov.au](http://www.familylawcourts.gov.au)

دادگاه های خانواده دارای دبیرخانه و خدمات اطلاعات تلفنی مشترک هستند.



# با چه کسی باید تماس بگیرید

## کمک حقوقی

### کمک حقوقی لیگال اید نیوساوت ولز (Legal Aid NSW)

راهنمایی‌های مربوط به قانون خانواده در تمام دفاتر ما رایگان است. با نزدیکترین دفتر لیگال اید تماس بگیرید؛ از سایت [www.legalaid.nsw.gov.au](http://www.legalaid.nsw.gov.au) یا [www.bestforkids.org.au](http://www.bestforkids.org.au) دیدن کنید که وب سایتی تعاملگر حاوی اطلاعات حقوقی است.

### خدمات حمایت از فرزند لیگال اید نیوساوت ولز (Legal Aid NSW Child Support Service)

این نهاد ارائه دهنده خدمات تخصصی حقوقی است با وکلایی که در حمایت از فرزند و خرجی فرزندان ۱۸ سال به بالا تجربه دارند. خدمات رسانی گسترده در سطح نیوساوت ولز موجود است. با شماره 02 9633 9916 تماس گرفته و در سیدنی درخواست ملاقات کنید و برای تعیین وقت در نقاط خارج از سیدنی در ایالت نیوساوت ولز با شماره 1800 451 784 تماس بگیرید.

### لا اکسس نیوساوت ولز (Law Access NSW)

تلفن: 1300 888 529 یا تله تایپ TTY: 1300 889 529 خدمات تلفنی که اطلاعات حقوقی، ارجاع و در برخی از موارد مشاوره ی حقوقی ارائه می نماید.

### مراکز قانونی محلی نیوساوت ولز (Community Legal Centres NSW)

[www.nswclc.org.au](http://www.nswclc.org.au) 9212 7333

### خدمات ارجاع محلی انجمن وکلای نیوساوت ولز (Law Society of NSW Community Referral Service)

با شماره 9926 0300 تماس گرفته یا با شماره 1300 888 529 با لا اکسس نیوساوت ولز جهت کسب اطلاعات و ارجاع به وکلای خصوصی تماس بگیرید.

### مرکز حقوقی زنان

شماره های 8745 6988 یا 1800 801 501 (شماره های رایگان برای

داخل کشور هستند). <http://www.womenslegalnsw.asn.au>

برنامه زنان بومی (Indigenous Womens Program)

1800 639 784 (تلفن رایگان).

### خدمات قانونی زنان بومی وورینگا بائیا (Wurringa Baiya Aboriginal Womens Legal Service)

تلفن های 9569 3847 و 1800 656 587

[www.wurringabaiya.org.au](http://www.wurringabaiya.org.au)

## سایر نقاط تماس

تماس رایگان سنترلینک (Centrelink) (ارتباط با مشتریان)

1800 050 004

نهاد حمایت از فرزندان (Child Support Agency)

تماس رایگان 131 272

پلیس فدرال (Federal Police)

6223 3000

خط کمک رسانی حفاظت از کودکان  
(Child Protection Helpline)

132 111

اداره ثبت احوال نیوساوت ولز (NSW Registry of Births, Deaths and Marriages)

1300 655 236 (تلفن محلی)

اگر دچار نارسایی شنیداری/گفتاری هستید، می توانید از طریق خدمات ارتباطی ملی (National Relay Service (NRS)) به شماره 133 677 با ما تماس بگیرید.



در صورتی که به انگلیسی صحبت نمی کنید، خدمات ترجمه کتبی و شفاهی (TIS) ترجمه شفاهی رایگان برای شما انجام می دهد. با TIS به شماره 131 450 تماس بگیرید و از آنها بخواهید که ارتباط شما را با LawAccess NSW برقرار کنند.



# با چه کسی باید تماس گرفت

## میانجیگری و مشاوره

خدمات حل اختلاف خانوادگی لیگال اید نیوساوت ولز  
**Legal Aid NSW Family Dispute  
(Resolution Service)**

خدمات میانجیگری لیگال اید برای کسانی است که به آنها کمک لیگال اید  
(کمک حقوقی) تعلق گرفته باشد. با این نهاد خدماتی می توانید با شماره های  
9219 500، 9219 5118 و 9219 5119 تماس بگیرید.

مراکز روابط خانوادگی و خط تلفنی مشاوره در مورد  
**Family Relationship Centres  
and Family Relationship Advice Line)**

1800 050 321 [www.familyrelationships.gov.au](http://www.familyrelationships.gov.au)

خدمات خانواده ی کاتولیک کر (CatholicCare)

9390 5366 [www.catholiccare.org](http://www.catholiccare.org)

مراکز عدالت اجتماعی  
**(Community Justice Centres)**

1800 990 777 [www.cjc.nsw.gov.au](http://www.cjc.nsw.gov.au)

خدمات میانجیگری روابط در استرالیا  
**(Relationships Australia)**

1300 364 277 [www.relationships.com.au](http://www.relationships.com.au)

خدمات میانجیگری و مشاوره ی یونیفام (Unifam)

8830 0777 [www.unifamcounselling.org](http://www.unifamcounselling.org)

مراکز خانوادگی اینتررلیت  
**(Interrelate Family Centres)**

1300 736 966 [www.interrelate.org.au](http://www.interrelate.org.au)

This brochure is produced in Arabic, Chinese (Traditional), Dari/Farsi, Korean, Spanish, Turkish and Vietnamese.

این نشریه به منظور یک راهنمای کلی درمورد قانون است. نباید به آن بعنوان مشاوره قانونی تکیه کرد و توصیه می شود که در مورد موقعیت خاص خودتان با یک وکیل صحبت کنید.

در زمان چاپ، اطلاعات نشان داده شده درست است، اما ممکن است تغییر کنند.

اگر شما نیاز به کمک بیشتری دارید، با لا اکسس نیوساوت ولز به شماره 1300 888 529 تماس بگیرید.

بروشورها را آنلاین در [www.legalaid.nsw.gov.au/publications](http://www.legalaid.nsw.gov.au/publications) یا با ایمیل به [publications@legalaid.nsw.gov.au](mailto:publications@legalaid.nsw.gov.au) سفارش دهید.

Order brochures online at [www.legalaid.nsw.gov.au/publications](http://www.legalaid.nsw.gov.au/publications) or email [publications@legalaid.nsw.gov.au](mailto:publications@legalaid.nsw.gov.au).

برای اطلاعات بیشتر در مورد خدمات کمک قانونی نیوساوت ولز:   

**Legal Aid**  
NEW SOUTH WALES

MNLA60299

اوت 2015 / AUG 2015